

Mensaje 149

París, 31 de Mayo del 2008

Ninda - Nisthurata

Alochana - Karuna

No es fácil encontrar una equivalencia exacta en castellano a las anteriores palabras sánscritas. No obstante, la traducción más aproximada quizá sería algo así:

Ninda Nisthurata: Condenación - crueldad.

Alochana-karuna: Crítica - compasión.

Esta traducción no es exacta, pero sirve para transmitir su significado hasta cierto punto. Por ejemplo, la palabra "Alochana" procede de la palabra "Lochan" que quiere decir "ojo".

Así, "Alochana" indica la capacidad de ver sin "veedor", es decir, la capacidad de "ver lo-que-es" sin provocación alguna proveniente de la paranoia del pasado que es la psique (el ego) del "yo" separador. Dicho fenómeno de percepción integral surge únicamente de la compasión (Karuna), no del ego, ni de la arrogancia del "yo".

De este modo, "Alochana" y "Karuna" van, en sánscrito, de la mano. Sin embargo, en castellano cualquier crítica implica dureza, antagonismo, venganza o envidia emanando del ego!

La crítica puede no ser egoísta ni cruel en absoluto. Puede ser compasión. Puede ser como el cuchillo del cirujano.

La gente que no presta una completa atención concluye que, en los retiros, los demás "Gurúes" están siendo "criticados". Quizá, se refieran a "Ninda", que es "condenación". Y esto supone, por supuesto, "Nisthurata", crueldad, arrogancia o venganza que son actividades ego-céntricas.

Es posible que uno entienda que Shibendu se complazca en "Alochana", pero nunca en "Ninda", es decir: puede que muestre las cosas tal como son, pero nunca condenará a nadie por antagonismo o envidia.

En los retiros, sólo fluye compasión (Karuna)... Ábrete a esta llama en un estado que no pertenece a la mente!

La mente separadora busca la seguridad en las limitaciones: en los grupos o asociaciones de clases diversas tales como las comunidades idiomáticas, los grupos religiosos, los espirituales, los grupos de castas, los culturales, las asociaciones deportivas, las raciales, las nacionales, el sectarismo y los grupos de culto, las agrupaciones profesionales, las asociaciones comerciales, las económicas, los sindicatos de trabajadores, las patronales, las agrupaciones sociales, los partidos políticos etcétera. Y cada grupo imprudentemente se dedica a promover su peculiar vanidad y sus intereses creados! Y mientras que algunos pueden ser considerados adecuados desde el punto de vista técnico o legal, la mayor parte de ellos son una amenaza para la seguridad pues estos grupos meramente perpetúan la animosidad y los conflictos derivados del ego en diferentes niveles.

En tanto los economistas se muestran entusiasmados con sus índices de desarrollo y los políticos se sienten aún más alborozados, tiene lugar un extraño fenómeno: los ricos se van volviendo más y más ricos de una manera aborreciblemente vulgar, mientras que la pobreza de los pobres se convierte en un sufrimiento demoledor!

La verdadera seguridad se halla en el desarrollo del ilimitado ser humano. Sólo así se podrá asegurar la supervivencia de este planeta salvándolo de un holocausto nuclear, hacia el cual esa defectuosa mentecilla se está precipitando de forma frenética

Salve oh Ilimitado, Incognoscible e Innominable!